

**AMÉRICA LATINA EN SUECIA Y SUECIA EN AMÉRICA LATINA:
INTERCAMBIO INTERNACIONAL EN LA FORMACIÓN
ACADÉMICA DE TRABAJADORES SOCIALES*¹****LATIN AMERICA IN SWEDEN AND SWEDEN IN LATIN AMERICA:
INTERNATIONAL EXCHANGE IN THE EDUCATION OF SOCIAL WORKERS****Norma Montesino – Teres Hjärpe**

norma.montesino@soch.lu.se - teres.hjarpe@soch.lu.se

Universidad de Lund

Lund, Suecia

RESUMEN

La formación de trabajadores sociales se ha desarrollado en contextos nacionales. Nuevas realidades exigen repensar Trabajo Social desde un contexto internacional tanto en los contenidos académicos como en las prácticas de Trabajo Social. Este artículo discute la importancia y necesidad del intercambio internacional en la formación de los profesionales del Trabajo Social. Estudiantes y docentes cuentan con recursos, en muchos casos tienen también experiencias internacionales anteriores que pueden contribuir al desarrollo de esas actividades enriqueciendo así contenidos y perspectivas del Trabajo Social. Esas contribuciones se ilustran en este artículo con ejemplos recogidos en las actividades de intercambio internacional realizadas entre Chile, Suecia y otros países de América Latina.

Palabras claves: intercambio internacional, formación en Trabajo Social, perspectivas internacionales

ABSTRACT

The formation of social workers has developed in national contexts. New realities make it necessary to rethink social work from a global perspective, both with respect to the academic curriculum and the practice of social work. This article discusses the necessity and the importance of an international exchange in the formation of professionals in the field of social work. Students and academic staff have experiences, in many cases from previous earlier international contacts; this may contribute to the development of these activities and enrich the contents and perspectives of social work. These contributions are illustrated with examples from the international exchanges between Chile, Sweden and other Latin American countries.

Key Words: international Exchange, social work education, international perspectives

* Artículo recibido el 26 de septiembre de 2011; aceptado el 7 de diciembre de 2011.

¹ Este artículo es un producto del proyecto MECESUP ULA 0806, rediseño curricular de la Carrera de Trabajo Social de la Universidad de Los Lagos, y del programa Linneaus Palme, financiado por la ASDI (Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo) y administrado por la Oficina Internacional de Programas Educativos. Ambas autoras pertenecen a la Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Lund en Suecia.

Perspectivas internacionales y Trabajo Social

Trabajo Social es un área de intervención que surgió y se desarrolló dentro de los límites territoriales del estado nacional. Su legitimidad se constituyó como una respuesta organizada a la llamada cuestión social². En Suecia, Trabajo Social formaba parte del proyecto de integración social elaborado a principios del siglo XX, se trataba de un proyecto con claras limitaciones geográficas³. Las personas que serían objeto de su atención debían cumplir ciertos criterios de pertenencia, criterios que les definía como miembros del Estado-nación. Esta “selección”, basada en la delimitación geográfica de las intervenciones sociales, fue el punto de partida en la concepción del Trabajo Social como área de intervención y conocimiento profesional. Cuando se crearon las primeras escuelas de Trabajo Social tanto en Estados Unidos, Suecia como en países europeos y de América Latina el Trabajo Social fue entendido como una actividad a desarrollar dentro de los límites territoriales del estado nacional. Los problemas sociales eran nacionales, la cuestión social era una cuestión nacional.

Esta territorialidad de la cuestión social no significa necesariamente que ciertas perspectivas internacionales estuviesen ausentes en la mirada de los pioneros del Trabajo Social. Existió desde un principio un intercambio internacional que contribuyó a crear cierta uniformidad internacional en la comprensión y tratamiento de las problemáticas sociales. Las organizaciones internacionales de trabajadores sociales se crearon en las primeras décadas del siglo XX. De todas maneras se trata de actividades de intercambio que no cuestionaban la delimitación territorial en los contenidos del Trabajo Social.

Durante las últimas décadas la comprensión nacional de la realidad social ha sido cuestionada desde diferentes perspectivas disciplinarias, un poco más lentamente el mismo cuestionamiento se está haciendo desde Trabajo Social.⁴ En diferentes publicaciones se discute la necesidad de introducir perspectivas internacionales en los contenidos y prácticas del Trabajo Social.⁵

Esta necesidad exige a su vez esclarecer cuales son los contenidos teóricos que se incluyen en las perspectivas internacionales del Trabajo Social. Hoy no existe unidad respecto a cuales deben ser esos contenidos. En este artículo discutimos Trabajo Social desde una perspectiva internacional con la ayuda de una clasificación elaborada por una investigadora del departamento de Trabajo Social de la Universidad de Malmö, Suecia.⁶

Righard⁷ distingue tres niveles en la comprensión de las perspectivas internacionales en Trabajo Social, niveles que se han desarrollado cronológicamente y que hoy son tomados en cuenta en el desarrollo de los contenidos internacionales en la formación académica de los profesionales del Trabajo Social. Se trata de un nivel macro o supraestatal que se concentra en la transferencia de recursos entre países, generalmente representada en las prácticas desarrolladas dentro del paradigma de “ayuda para el desarrollo”. Después tendríamos un nivel medio que se concentra principalmente en el intercambio de conocimientos entre diferentes

² G. Steinmetz, *Regulating the social: the welfare state and local politics in imperial Germany*, Nueva Jersey, Princeton Univ. Press, 1993.

³ E. Righard, *The welfare mobility dilemma : transnational strategies and national structuring at crossroads*, Lund, Socialhögskolan, Lunds universitet, 2008.

⁴ Ver la revista *International Social Work* 2010: 5 que dedica este número al tema Trabajo Social Internacional desde diferentes perspectivas.

⁵ S. Borrmann, M. Klassen y C. Spatscheck, *International social work: social problems, cultural issues and social work education*, Opladen, Barbara Budrich Publishers, 2007; LM. Healy, *International social work: professional action in an interdependent world*, Oxford, Oxford University Press, 2008.

⁶ Erica Righard, “Internationellt Socialt Arbete”, 2012, en publicación.

⁷ Idem

países, en este nivel se han publicado muchos estudios, generalmente comparativos, que desde diferentes perspectivas (programas de educación, ejercicio profesional, actividades, métodos de intervención, instituciones, etc.) describen diferencias y similitudes en el Trabajo Social de diferentes países. Finalmente existe un tercer nivel donde las perspectivas internacionales se concentran en la comprensión de la vida cotidiana; aquí encontramos estudios que discuten como la globalización y la internacionalización de diferentes ámbitos de la vida social cambia las condiciones de vida, procesos que también se reflejan en la naturaleza y contenido de los problemas sociales y en los contextos locales donde comúnmente se llevan a cabo las intervenciones sociales.⁸ En nuestra discusión nos limitamos a usar esta perspectiva para entender como las migraciones internacionales están contribuyendo a desarrollar intercambios internacionales entre países geográficamente distantes pero con una historia migratoria que crea nuevos espacios de encuentro e intercambio académico. Intercambios que permiten repensar y enriquecer contenidos en los programas de educación de las instituciones que forman a los futuros trabajadores sociales. Se trata de actividades que también contienen un gran potencial para la investigación social. En este artículo describimos como el intercambio internacional desarrollado en nuestra institución está relacionado con procesos migratorios que unen a Suecia con América Latina.

Migraciones e intercambio

En la segunda mitad del siglo XIX Suecia tenía alrededor de 3.500.000 habitantes. De acuerdo a las estadísticas nacionales se calcula que entre 1850 y 1930 alrededor de 1.2 millones de suecos emigraron del país.⁹ Este movimiento migratorio formaba parte de las migraciones transatlánticas europeas de aquella época. Estados Unidos era uno de los principales países hacia los que emigraban los europeos, pero también emigraban a países de América Latina. Se calcula que entre 30 y 40 mil escandinavos emigraron a principios del siglo pasado a América Latina.¹⁰ Los inmigrantes suecos se establecieron principalmente en Argentina y Brasil,¹¹ también Chile recibió escandinavos, aunque en número mucho más reducido. Veremos más adelante como también esa emigración ha contribuido al desarrollo de nuevos lazos internacionales entre nuestra universidad y universidades latinoamericanas.

Desde 1930 hasta la década de 1970 las migraciones que involucran a Suecia y países de América Latina fueron al parecer más reducidas, pero hay indicios sobre la existencia de lazos transnacionales cultivados también por las autoridades sociales. Es importante entender este período en la historia social sueca dentro del contexto europeo. Suecia que necesitaba fuerza de trabajo creó políticas de inmigración menos restrictivas. La catástrofe humana creada por las dos guerras mundiales dejó a una numerosa población en precarias condiciones de vida y sin protección alguna. Muchos países aceptaron acoger refugiados, Suecia fue uno de ellos,¹² también Chile y otros países latinoamericanos recibieron refugiados europeos. A partir de la década de 1970 Suecia abrió también sus fronteras a refugiados de otros continentes, entre otros a los latinoamericanos que huían de las dictaduras militares: argentinos, brasileños, chilenos y uruguayos, recibieron asilo político en este país. A estos grupos se sumaron

⁸ Righard, *op. cit.*, 2012, 3.

⁹ Ver SCB Befolkningsstatistik. <http://www.scb.se>.

¹⁰ G. Stang, "La emigración escandinava a América Latina, 1800-1940", en *Anuario de historia de América Latina*, 13, 1976, 293-330.

¹¹ M. Mörner, *Bilden av Latinamerika i Sverige*, Göteborg, Informationsavd, Univ., 1980.

¹² Los países que acogieron refugiados hicieron una selección sistemática que favorecía a los refugiados que podían ser integrados rápidamente al mercado nacional de trabajo, Suecia no fue una excepción. Norma Montesino, "Social Disability: Roma and Refugees in Swedish Welfare" *Journal of Migration, Health and Social Care*, 2012, 8:3.

refugiados de otros continentes y de otros países latinoamericanos. Esta inmigración ha sido y sigue siendo estudiada desde diferentes perspectivas y disciplinas, en este artículo sólo queremos señalar los efectos que esa inmigración tiene en el desarrollo de las relaciones internacionales entre académicos y estudiantes en la disciplina de Trabajo Social.

Teorías sobre migración cuestionan interpretaciones subordinadas a supuestos metodológicos que impiden entender la dimensión transnacional de las migraciones actuales.¹³ Muchos investigadores sostienen que las migraciones transnacionales crean espacios sociales transnacionales que cuestionan presupuestos establecidos sobre cómo se constituye la vida social. También algunos historiadores se han interesado por revisar el contenido de las migraciones desde una perspectiva transnacional. Un aspecto interesante en esos estudios es la renovación y/o recreación de lazos transnacionales a través del tiempo. El contexto de las instituciones académicas que siempre han cultivado conexiones internacionales facilita esos procesos. El primer intercambio de la Escuela de Trabajo Social de la universidad de Lund con una universidad latinoamericana que describiremos más adelante está relacionado con la renovación de esos lazos. En este caso quién inició ese proceso fue una descendiente de emigrantes suecos cuyos antepasados se radicaron en Chile y que actualmente reside y trabaja en Argentina.

En Suecia son a menudo docentes de origen latinoamericano que trabajan en diferentes universidades suecas los que en muchos casos toman la iniciativa en los contactos con universidades localizadas en sus países de origen u en otros países latinoamericanos. Estas iniciativas a menudo tropiezan con ciertos obstáculos, ya que los procesos de internacionalización académica están en general orientados hacia el mundo angloparlante. Debe tomarse en cuenta que los estudiantes suecos que terminan la secundaria hablan fluidamente el inglés y también pueden desenvolverse en un tercer idioma. La internacionalización del mundo académico tiende a reforzar órdenes jerárquicos, se sobrentiende que la internacionalización debe desarrollarse en inglés, esta presuposición dificulta la incorporación de la diversidad cultural que de hecho existe en las aulas de las universidades suecas, un ejemplo ilustrativo es el hecho de que entre los estudiantes que cursan el primer semestre de la carrera encontramos representados más de 10 diferentes idiomas (alemán, árabe, bosnio, español, persa, portugués, francés, inglés, sueco, swahili, etc.). Esta diversidad está creando nuevos espacios de intercambio estudiantil¹⁴.

El análisis de los intercambios internacionales llevados a cabo en la Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Lund muestra interesantes diferencias entre las prioridades de estudio de estudiantes e investigadores. Los primeros se orientan a una geografía donde América Latina también está representada. En el caso de los segundos sus actividades están dentro del mundo angloparlante, generalmente Estados Unidos e Inglaterra¹⁵. Es importante hacer notar que el interés por América Latina crece entre los estudiantes, muchos de ellos hablan español y/o tienen experiencias de vida relacionadas con el mundo hispanohablante.

Experiencias y lazos migratorios aportan una perspectiva internacional en el desarrollo de los contenidos de la carrera de Trabajo Social, procesos apoyados por las directivas europeas y nacionales que desde hace un tiempo también se proyectan a un espacio internacional en la formación académica.

¹³ A. Wimmer, y N. Glick Schiller, "Methodological nationalism and beyond: nation-state building, migration and the social sciences", *Global Networks* 2, 2002, 301-34.

¹⁴ Teres Hjärpe, *Internationalisering 2010/2011-Perspektiv, projekt, utbyten, samarbeten och kontakter*. Working-paper serie, Socialhögskolan, Universidad de Lund, 2011.

¹⁵ *Idem*.

Directivas y programas de internacionalización

Las políticas generales de educación superior en Suecia han establecido la estrategia de internacionalización como uno de sus objetivos. De acuerdo a esas políticas se trata de que las universidades suecas tengan un nivel de competencia en un mercado de educación global. En el caso de las ciencias sociales se trata de incorporar una comprensión de la realidad social en un espacio global. Como describimos antes Suecia es hoy un país de inmigración, los trabajadores sociales ejercen en un campo social caracterizado por la diversidad. Esta nueva realidad exige una nueva contextualización de los problemas sociales y la elaboración de nuevas estrategias de intervención.

Las políticas de diferentes organismos locales, estatales y supraestatales implican que la Escuela de Trabajo Social de Lund, así como todos los departamentos universitarios suecos, tienen que atenerse a directivas que también apuntan a una mayor internacionalización. La Unión Europea, la autoridad central del gobierno sueco, la rectoría de la Universidad de Lund han elaborado documentos que transmiten un mensaje común: ¡Internacionalización! Por ejemplo, el documento elaborado por la Comisión Europea de Crecimiento (“Europa 2020”) establece que la educación es una de las cinco áreas desde donde se debe trabajar para estimular el crecimiento económico.¹⁶ Uno de sus contenidos es la internacionalización de la educación. El argumento es que estudiar en el extranjero aumenta las posibilidades de empleo para los jóvenes. En esa línea se elaboró el programa “Juventud en movimiento” cuyo objetivo es estimular la movilidad estudiantil en Europa.

En el contexto sueco, la autoridad de gobierno presentó en el año 2008 un proyecto de ley para una estrategia nacional de internacionalización de la educación: “Conocimiento sin fronteras, la universidad en la era de la globalización”.¹⁷ El argumento principal en este documento es que la internacionalización de la educación superior es la respuesta adecuada a los desafíos representados por la globalización. Las autoridades sostienen que la movilidad estudiantil global, el aumento de la competencia internacional entre universidades y el surgimiento de un mercado de educación global debe incorporarse al trabajo de las instituciones de educación. De acuerdo con esos objetivos Suecia debe: “...ser un país atractivo para los estudiantes extranjeros,... los graduados deben ser profesionales atractivos en el mercado de trabajo nacional e internacional.” Además las universidades deben: “...proseguir la labor de internacionalización activa a fin de promover la calidad de la educación y la comprensión de otros países y de las relaciones internacionales”. El año 2007 la Universidad de Lund elaboró una estrategia local de acción para la internacionalización.¹⁸ Los objetivos de esa estrategia son trabajar para hacer de la universidad de Lund un entorno internacional dando prioridad a las relaciones internacionales de largo plazo. Dentro de esa misma estrategia se asegurará la calidad mediante una evaluación permanente del trabajo de internacionalización. Respondiendo a esas directivas la Escuela de Trabajo Social de la universidad de Lund también desarrolla sus propias estrategias de internacionalización.¹⁹

Estrategias específicas de internacionalización

Es importante subrayar que en la historia de la Escuela de Trabajo Social siempre se han mantenido contactos internacionales relacionados tanto como con los contenidos del programa

¹⁶ European Commission, “Youth on the Move-An initiative of the European Union”, Luxemburg, Publicirnkations Office of the European Union, 2010.

¹⁷ Regeringens proposition 2008/09:175; “Gränslös kunskap – högskolan i globaliseringens tid.”

¹⁸ Esto se discute en Policy för internationalisering vid Lunds universitet 2008-2011, Universidad de Lund.

¹⁹ Socialhögskolan, 2010.

de educación como con proyectos de investigación social. Se trata de proyectos individuales en general relacionados a un individuo y sus contactos. Una incorporación sistemática de perspectivas internacionales no existe en los contenidos de los cursos que forman la carrera de Trabajo Social. Hasta ahora tampoco se han desarrollado materias/cursos/seminarios dedicados exclusivamente al Trabajo Social desde una perspectiva internacional. Estas carencias deberán desaparecer, el año 2010 se formuló una política específica de internacionalización. Desde entonces se trabaja para coordinar y aumentar perspectivas en los contenidos y en los intercambios internacionales tanto entre estudiantes como en la planta docente y el departamento de investigación. En el programa de la carrera esos objetivos incluyen los siguientes contenidos:

- Incorporación de literatura internacional o literatura que incluye perspectivas internacionales en todos los cursos tanto del programa de la carrera como en los cursos de postgrado.
- Promoción de un intercambio continuo de docentes e investigadores entre diferentes países.
- Creación de espacios y estímulos institucionales para que los estudiantes realicen parte de sus estudios en el extranjero, en primer lugar durante las prácticas (quinto semestre) y también en su trabajo de tesis.
- Incorporación activa del idioma inglés en la enseñanza.
- Creación de foros dónde los estudiantes puedan compartir sus experiencias de Trabajo Social en contextos internacionales.

Para los programas de postgrado (máster, doctorado e investigación) se formularon los siguientes objetivos:

- Fomentar el desarrollo de estudios comparativos y la participación en proyectos internacionales de investigación.
- Estimular la creación de y participación en redes internacionales.
- Dar espacio para organizar y participar en conferencias internacionales.
- Promover publicaciones en revistas internacionales con reconocido status científico.

El informe que evalúa las actividades internacionales describe los intercambios internacionales al mismo tiempo que muestra las diferencias que existen en nuestra institución²⁰. Como antes mencionábamos la distribución geográfica de los contactos muestra que investigadores y estudiantes difieren en sus preferencias. Una proporción significativamente mayor de investigadores tiene colaboraciones internacionales, pero aproximadamente una tercera parte de los 110 proyectos de investigación que se llevan a cabo se pueden llamar "internacionales"; internacionales en el sentido de que tienen colaboradores en otros países o que incluyen temas con dimensiones internacionales. En esos proyectos podemos constatar un gran interés por los estudios comparativos entre modelos de bienestar social dentro de la comunidad europea o exclusivamente en los países nórdicos. No hay presencia de proyectos vinculados a África y América Latina.

*"África y América Latina son continentes donde se carece de contactos. Hay reuniones ocasionales en Sudáfrica y Brasil, que involucra entrevistas para un proyecto de investigación y contactos individuales. No hay otros proyectos de investigación actuales en estas regiones"*²¹.

Es curioso ver el contraste con los intercambios internacionales a nivel estudiantil. Los estudiantes sí buscan experiencias prácticas (quinto semestre) y contactos académicos (sexto

²⁰ Hjärpe, *op. cit.*

²¹ *Idem.*

semestre) en países más lejanos. Entre 40 y 45 estudiantes que cada año viaja al extranjero para hacer parte de sus estudios la gran mayoría elige países de África, Asia o América Latina (también a Australia, Estados Unidos y Canadá están presentes en sus preferencias). Las prácticas en países latinoamericanos durante este último año se distribuyen en seis países (Argentina, Chile, Costa Rica, Cuba, Panamá y Paraguay). En el caso de Chile esas prácticas han sido realizadas en instituciones sociales de diferentes ciudades. Mientras en Argentina todas las prácticas han sido realizadas en Buenos Aires y coordinadas a través de la Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Lanús, universidad con la que se ha mantenido una colaboración a través del programa de intercambio Linneus-Palme. Otras actividades son financiadas por los mismos estudiantes que piden un préstamo extraordinario con ese fin.²²

Programas financiados por ASDI

Existen diferentes formas de financiar los programas de internacionalización. La comunidad europea promueve la movilidad estudiantil, también lo hacen las autoridades suecas. Por ejemplo la Agencia de cooperación internacional para el desarrollo (ASDI) financia un programa para las universidades que promueve el intercambio con países no-europeos. Linneus- Palme es uno de esos programas. La Escuela de Trabajo Social y La Universidad Nacional de Lanús de Buenos Aires solicitó financiamiento para desarrollar un intercambio a través de este programa el año 2001. La iniciativa para este intercambio surgió en un contacto informal entre la docente de la universidad de Lanús Brenda Pereyra y la docente de origen chileno Norma Montesino de la Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Lund. Brenda Pereyra visitaba entonces a lejanos parientes de su familia paterna de origen sueco (emigrados que se radicaron en Chile a fines del siglo XIX). La comunicación virtual entre ambas docentes permitió el desarrollo de una propuesta en conjunto que después se desarrolló a un programa que duró diez años (2002-2012). Durante este periodo existió un intercambio anual de docentes y estudiantes de ambas universidades. Dos estudiantes de cada país viajaban cada año realizando estudios de 20 semanas, estudios reconocidos como parte de los currículos de la carrera. También viajaba un(a) docente cada año (en ambas direcciones), la estadía de los docentes era de 3 semanas.

La misma agencia internacional sueca ASDI financió un programa de formación profesional, que se llevó a cabo en la Escuela de Trabajo Social de la universidad de Lund. Este programa *Violencia familiar y escolar* se dirigía a profesionales que ejercían en América Latina. Su objetivo era el intercambio de experiencias de trabajo preventivo contra expresiones de violencia en la familia y la escuela. Lo interesante de este programa es que hacía uso de redes hispanohablantes entre personal administrativo, docente y también personal hispanohablante en las instituciones del bienestar social de la ciudad de Lund y Malmö. Profesionales de diferentes países de América Latina participaron en este programa que duró 5 años.

Otros estudiantes que sin participar en esos intercambios también han viajado a América Latina han realizado sus prácticas en diferentes instituciones en los siguientes países: Chile, Cuba, Costa Rica, Panamá y Paraguay.

¿Cuáles son los estudiantes que participan en esos intercambios y cómo describen sus experiencias?

Los estudiantes que participan en intercambios internacionales son jóvenes con diferentes experiencias internacionales. Algunos con lazos familiares migratorios dominan otros idiomas,

²² Los préstamos de estudios para estudios universitarios son regulados por el estado, esto quiere decir que no están sujetos a la misma regulación de los préstamos bancarios u otras entidades de crédito.

no pocas veces son hijos de latinoamericanos. Otros son estudiantes suecos que también tienen cierto dominio del idioma español y que además provienen de familias acostumbradas a desenvolverse en ambientes multiculturales. En ambos casos describen su experiencia desde la perspectiva de un joven formado en el mundo sueco.

Como estudiantes de Trabajo Social la estadía en otro país les aporta una mayor comprensión sobre la diversidad tanto de regímenes de bienestar social como también en los métodos, teorías y formas de hacer el Trabajo Social. En sus experiencias también se encuentran con otras formas de enseñar y capacitar que deben aplicar a situaciones totalmente nuevas para ellos. Durante las 17 semanas que dura la práctica deben estar 35 horas de cada semana trabajando en una institución de bienestar social.

Como señalamos anteriormente, las actividades de nuestros estudiantes en América Latina se han concentrado en esas prácticas. En los centros de práctica reciben supervisión individual de un trabajador social. Paralelamente deben seguir un curso académico donde deben hacer reflexiones que mandan a su profesor(a) en Lund. Esos textos se publican en un foro virtual para que haya un intercambio de experiencias entre estudiantes que hacen su práctica en diferentes instituciones, tanto en Suecia como en otras partes del mundo.²³ De tal manera sus experiencias se convierten en un conocimiento compartido con otros estudiantes. Se trata de un correo personal donde el estudiante en cuatro ocasiones presenta reflexiones sobre su práctica. En otro documento el estudiante analiza esa práctica desde ciertos temas que están relacionados con la literatura del mismo curso: dilemas éticos, problemática del grupo que es objeto de la intervención social, perspectivas de ese grupo o de la organización donde trabaja sobre el trabajo de la institución. Usamos ese material para discutir las experiencias de los estudiantes. Aunque se trata de un material limitado se pueden distinguir algunos temas centrales en las reflexiones de los estudiantes:

La comunicación en otra lengua que no es la lengua materna. Como decíamos antes todos los estudiantes que van a países hispanohablantes tienen conocimientos del español, incluso algunos provienen de familias de origen latinoamericano. Pese a su dominio de la lengua hispana surgen dificultades asociadas a problemas de comunicación, sobre todo durante los primeros meses. Es evidente que el desarrollo de los conocimientos idiomáticos en sí es uno de los grandes aportes en esos intercambios. A veces no es tan fácil como el estudiante había pensado antes de viajar. Una de las estudiantes, que se incorporó a una organización en Santiago de Chile lo expresa así:

“El mayor obstáculo para que la práctica tenga sentido es el idioma. Yo hablo español bastante bien y no tengo problema con la comunicación más general, pero siempre el idioma es algo que hace la vida más difícil y crea dolor de cabeza. Sin embargo, tengo grandes esperanzas de que mis conocimientos del idioma mejorarán cada semana y voy a luchar duro para aprenderlo”
(CPR 1, Emma)

Una experiencia que sensibiliza al estudiante a la realidad que pueden vivir muchos inmigrantes en Suecia.

Experiencias y conocimientos sobre diferentes formas de hacer Trabajo Social. Leyendo las reflexiones de los estudiantes se encuentra uno varios ejemplos de experiencias que pueden interpretarse de muchas maneras. En el mayor de los casos se trata de observaciones que hacen los estudiantes sobre el encuentro entre dos personas: el estudiante sueco con un

²³ Socialhögskolan, 2012.

trabajador social del lugar o con un cliente del bienestar social del país donde hace la práctica, o testimonios sobre la relación entre trabajadores sociales y clientes del mismo país. Es evidente que estas experiencias estimulan el interés por entender las relaciones de desigualdad tanto en el país del estudiante como en el país que visita. Se trata de relaciones que despiertan interés y también pueden producir frustración.

“Hoy he visto algo que yo, desde mi perspectiva sueca, interpreté como falta de profesionalidad pero que podría ser nada más que diferencias culturales. He estado todo el día con una mujer que dirige una ONG trabajando con discapacitados. Ella lo hace voluntariamente y sobrevive haciendo otras consultas. Al mismo tiempo que esta trabajadora social me ha impresionado mucho he observado que cuando recibe a los ‘clientes’ tiene hábitos extraños para mí. Viene tarde, les deja esperar a los clientes, no apaga su celular, a veces hace llamadas privadas cuando el cliente está allí y sigue fumando aunque el cliente tiene tos. Puede ser que sólo son diferencias culturales y que los clientes no se ofenden, pero yo si lo haría si a mí me habían recibido de aquella manera (Anna CPR 3)”

Se trata de una problemática que el estudiante interpreta en primera instancia como diferencias generales relacionadas con la cultura de cada país. Al mismo tiempo que identifica en su descripción diferentes tradiciones en el quehacer del Trabajo Social. Tradiciones que son fácilmente identificables en un nuevo contexto.

Conocimientos sobre otros métodos y formas de organizar el Trabajo Social. En primer lugar las formas de Trabajo Social comunitario son prácticamente inexistentes en Suecia, experiencias de movilización social y movimientos políticos son muchas veces nuevas para nuestros estudiantes. Una estudiante que no reconoce la forma de hacer Trabajo Social durante su práctica en Buenos Aires describe una situación que le permite cuestionar preconcepciones sobre cómo debe ser el Trabajo Social:

“Fui con unos trabajadores sociales a un asentamiento muy pobre en las afueras de Buenos Aires. Estábamos buscando una banda de chicos con quienes solían trabajar. El leer un pasaje de un libro (que es sobre un chico en una situación similar) para que pudieran reflexionar sobre algunos aspectos de sus vidas. Los chicos casi no nos dieron cuenta, miraron sus relojes, iban y venían todo el tiempo, se reían y hacían sus cosas, nos llamaron “pesados” y se rieron de la propuesta del libro en el principio. Yo estaba varias veces a punto de decirles a los otros que nos fuéramos como los chicos no parecían otra cosa que querer deshacerse de nosotros, pero me callé. Me parecía poco serio andar por allí en los barrios de aquella manera. Los trabajadores sociales esperaron pacientemente y por fin, después de aproximadamente dos horas efectivamente lograron reunir a casi todos los chicos. Empezó una discusión muy interesante, los chicos parecían muy interesados y preocupados por el tema del libro. Incluso algunos lloraron” (Anna CPR 2).

Otro tema fundamental identificado por los estudiantes discute las duras condiciones económicas en que ciertas instituciones realizan su trabajo. En Suecia las organizaciones de bienestar social cuentan con una infraestructura y al menos cierto financiamiento estatal. El Trabajo Social de las organizaciones no gubernamentales que es totalmente dependiente de donaciones privadas le da otra perspectiva a nuestros estudiantes sobre los procesos de privatización que hoy se llevan a cabo en Suecia.

"En el Centro XXX son los recursos que faltan. La falta de dinero es un compañero constante, y se cuenta cada peso. El otro día la policía vino y donó 10 paquetes de papel de impresión que resultó en una danza de alegría entre el personal / --- / Ella está en el centro de todo y depende de su participación y voluntariado. Si ella se fuera, no podría continuar. Estas personas hacen grandes contribuciones para la gente y casi no se les pagan por ello. Es un Trabajo Social muy generoso y solidario. Al mismo tiempo me parece que no es el modo más eficaz de trabajar. Este trabajo es para trabajar en una escala pequeña, pero ahora el grupo de clientes aumentó drásticamente y por lo tanto se necesita un cambio en el enfoque. Además, me parece injusto que no se les paga por el gran trabajo que hacen "(p. Frida 1 Enfoque 1)

Hasta ahora nos hemos concentrado en aspectos positivos de los intercambios internacionales, pero los procesos de internacionalización también tienen aspectos negativos. Existe cierta preselección creada por el predominio del inglés en los intercambios internacionales. En nuestra institución son los mismos intereses y prioridades de los estudiantes que nos llevan a cuestionar esta agenda. El mismo predominio del inglés también reproduce relaciones de desigualdad y poder. Quienes se desenvuelven en el mundo angloparlante son generalmente docentes y estudiantes de clase media. Los intercambios iniciados con América Latina aportan nuevos conocimientos y crean una mayor diversidad en los intercambios internacionales.

Entre nuestros estudiantes hay también quienes tienen menos posibilidades de participar en intercambios internacionales por su situación social, económica o por otras razones. Una investigación hecha por el gobierno sueco muestra que entre los que no participan en esos intercambios se encuentran las madres solteras, los estudiantes con algún tipo de discapacidad, estudiantes de familias socio-económicamente menos fuertes.²⁴ En Lund estamos buscando nuevas estrategias de trabajo para que esos estudiantes tengan oportunidad de compartir experiencias de intercambio internacional aunque permanezcan en Suecia.

Possibilidades futuras

El intercambio internacional es hoy una necesidad que con el tiempo permitirá elaborar respuestas adecuadas a las nuevas problemáticas sociales. Las migraciones forman parte de los recursos, generalmente ignorados, en la discusión sobre la internacionalización de la educación en Europa. En este artículo señalamos como las migraciones generan contactos y crean nuevas posibilidades en los procesos de internacionalización de la educación. La generación de estudiantes que siguen la carrera de Trabajo Social en Suecia muestra especial interés por hacer sus prácticas en países latinoamericanos. Suecia ofrece posibilidades para desarrollar y establecer lazos de intercambios más duraderos. En nuestra institución estamos discutiendo como desarrollar perspectivas internacionales que permitan a los estudiantes incorporar sus experiencias a su comprensión de la realidad social. El diálogo con colegas y estudiantes de América Latina contribuirá a enriquecer esos procesos.

²⁴ D. Orr, D. Gwosc, y N. Netz, *Social and Economic Conditions of Student Life in Europe. Synopsis of indicators*. Final report, Eurostudent IV 2008–2011, W. Bertelsmann Verlag GmbH y Co. Bielefeld. Germany, 2011.

Högskoleverket, 2012, *Universitet y högskolor- Högskoleverkets årsrapport 2012*. Högskoleverket. Stockholm.

Bibliografía

- Borrmann, S.; M. Klassen y C. Spatscheck,. *International social work: social problems, cultural issues and social work education*. Opladen; Barbara Budrich Publishers, 2007.
- European Comission. *Youth on the Move-An initiative of the European Union*. Publications Office of the European Union; Luxemburg, 2010.
- Eurostudent IV 2008–2011. W. Bertelsmann Verlag GmbH y Co. Bielefield. Germany, 2011.
- Healy, LM. *International social work: professional action in an interdependent world*. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Hjärpe, T. *Internationalisering 2010/2011- Perspektiv, projekt, utbyten, samarbeten och kontakter*. Working-Paper serien, Socialhögskolan, Lunds Universitet, 2011.
- Högskoleverket. *Universitet y högskolor- Högskoleverkets årsrapport 2012*. Högskoleverket. Stockholm, 2012.
- International Social Work 5, <<http://isw.sagepub.com/>>, 2010.
- Lunds Universitet *Policy för internationalisering vid Lunds universitet 2008-2011*.
- Montesino, Norma. "Social Disability: Roma and Refugees in Swedish Welfare" *Journal of Migration, Health and Social Care* 8:3, 2012.
- Mörner, M. *Bilden av Latinamerika i Sverige*. Göteborg: Informationsavd., Univ., 1980.
- Orr, D., Gwosc, D. y Netz, N. *Social and Economic Conditions of Student Life in Europe*. Synopsis of indicators. Final report, 2011.
- Regeringens proposition 2008/09:175. *Gränslös kunskap – högskolan i globaliseringens tid.*, 2009.
- Righard, E. *The welfare mobility dilemma : transnational strategies and national structuring at crossroads*. Lund: Socialhögskolan, Lunds universitet, 2008.
- Righard, Erica. "Internationellt Socialt Arbete", en proceso de publicación, 2012.
- SCB Befolkningsstatistik, <<http://www.scb.se>>
- Socialhögskolan 2012, <<http://www.soch.lu.se>>
- Stang, G. "La emigración escandinava a América Latina, 1800 – 1940". *Anuario de historia de América Latina* 13: 293 – 330, 1976.
- Steinmetz, G. *Regulating the social: the welfare state and local politics in imperial Germany*. Princeton, N.J.: Princeton Univ. Press, 1993.
- Wimmer, A. y N. Glick Schiller, "Methodological nationalism and beyond: nation-state building, migration and the social sciences". *Global Networks* 2: 301-34, 2002.
- Wyman, M. *DPs : Europe's displaced persons, 1945-1951*. Ithaka: Cornell univ. press., 1998.